

中国古典文学荟萃

徐霞客游记

〔明〕徐弘祖 著



北京燕山出版社

338/341

I222.8

37

中国古典文学

徐霞客游记

〔明〕徐弘祖 著



北京燕山出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国古典文学荟萃/古敏主编. —北京:北京燕山出版社, 2001. 10

ISBN 7-5402-1418-X

I. 中... II. 古... III. 词(文学) - 作品集 - 中国 - 古代 IV. I 222.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 064878 号

书 名	中国古典文学荟萃(共 21 册) 徐霞客游记
作 者	(明)徐弘祖
责任编辑	里功 贵群
出版发行	北京燕山出版社
地 址	北京市东城区府学胡同 36 号(100007)
经 销	新华书店
印 刷	秦皇岛市晨欣彩印厂
开 本	850 × 1168 1/32
字 数	3054 千字
印 张	212.5
版 次	2001 年 11 月第 1 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5402-1418-X
全套定价	320.00 元

本书如有印装质量问题,请直接与印刷厂联系

出版前言

我们在编定《中国古代文化集成》、《中国古代精典集粹》、《中国古典文学荟萃》的丛书时,大胆冲破了传统的经部只能是经部而不能间于史部或子部的分类方法,在形式上做了相应的调整,将史部和子部荟萃为一套,将集部、尺牍类各为一套。而各套丛书中,又均是帙牒盈积的中国古典文学宝库中的精华,它可使广大读者开阔眼界,多方位、多角度地了解中华民族源远流长、内容宏富的传统文化,收到以一当十,窥一斑见全豹的效果,极具收藏之价值。

我国的古代文化典籍,由于时代的变化,经典的古奥,现代社会的多数人已难识其庐山真面目。为了继承我国优秀的文化遗产,便于广大读者的阅读,我们对一些极其艰涩精辟的原著与译注做了一定的增减与梳理,并从注释到译文无不博取了历代学者呕心沥血的研究成果。我们相信这套丛书出版之后定会受到广大读者的欢迎,并在学习古典文学方面大有裨益。使读者随之俯仰,叹为观止。

现借此付梓出版之际,特向业已作古的训诂学家和传承中华古典文化精神的译注者暨为本丛书指点迷津的出版社相关人士,谨致以最深挚的谢意。

这套丛书倘有不妥之处敬希方家不吝赐教,以期再版时加以修正。

2001.8

序

徐霞客出生于明朝万历十四年十一月二十七日(1587年1月5日),本名弘祖,字振之。出生地在今江苏省江阴县。

徐霞客不迷恋仕途,当然也因他的生性好动,羡慕闲云野鹤的生活情主调,因而在明代衰落时期,他寄情于山水,以至留下万水千山情,他这部类似导游性质的煌煌巨著。至今令人难于割舍。而且,《徐霞客游记》是以文学的笔调来抒写。读来更是无穷魅力之下的魅力无穷。给人大有仙踪野迹的情景。

从整部书的游踪来看,霞客大致已东渡洛伽山,西至腾冲西境,北抵盘山,南达广东罗浮山,足迹遍及相当于现今中国十九个省市(包括自治区)。

《徐霞客游记》版本繁多。清兵入关,曾遭丘燹。因此早期版本包括其子(李寄字介立《从母姓》)、其孙(徐建极)的手抄本均因种种原因,多有讹误。因此本书在编写时,基本上保留了重要的章节。象《江源考》,是霞客的压案篇,谁都无法割弃。

2001.8

目 录

出版前言	(1)
序	(2)
徐霞客游记路线图	(1)
游天台山日记	
[浙江台州府]	(6)
游雁宕山日记	
[浙江温州府]	(18)
游雁宕山日记(后)	(28)
游白岳山日记	
[徽州府休宁县]	(46)
游黄山日记	
[徽州府]	(54)
游武彝山日记	
[福建建宁府崇安县]	(68)
游庐山日记	
[江西九江府]	(86)
游嵩山日记	
[河南河南府登封县]	(96)
游太华山日记	
[陕西西安府华阴县]	(115)
游太和山日记	
[湖广襄阳府均州县]	(124)
游闽日记(前)	(136)

游五台山日记

[山西太原府五台县]..... (151)

游恒山日记

[山西大同府浑源县]..... (161)

游楚日记..... (171)

游粤西日记一..... (190)

游粤西日记二..... (207)

游粤西日记三..... (217)

游黔日记..... (230)

游九重崖..... (243)

鸡山志目..... (248)

鸡山志略一..... (251)

鸡山志略二..... (254)

鸡山志略三..... (257)

丽江纪略..... (263)

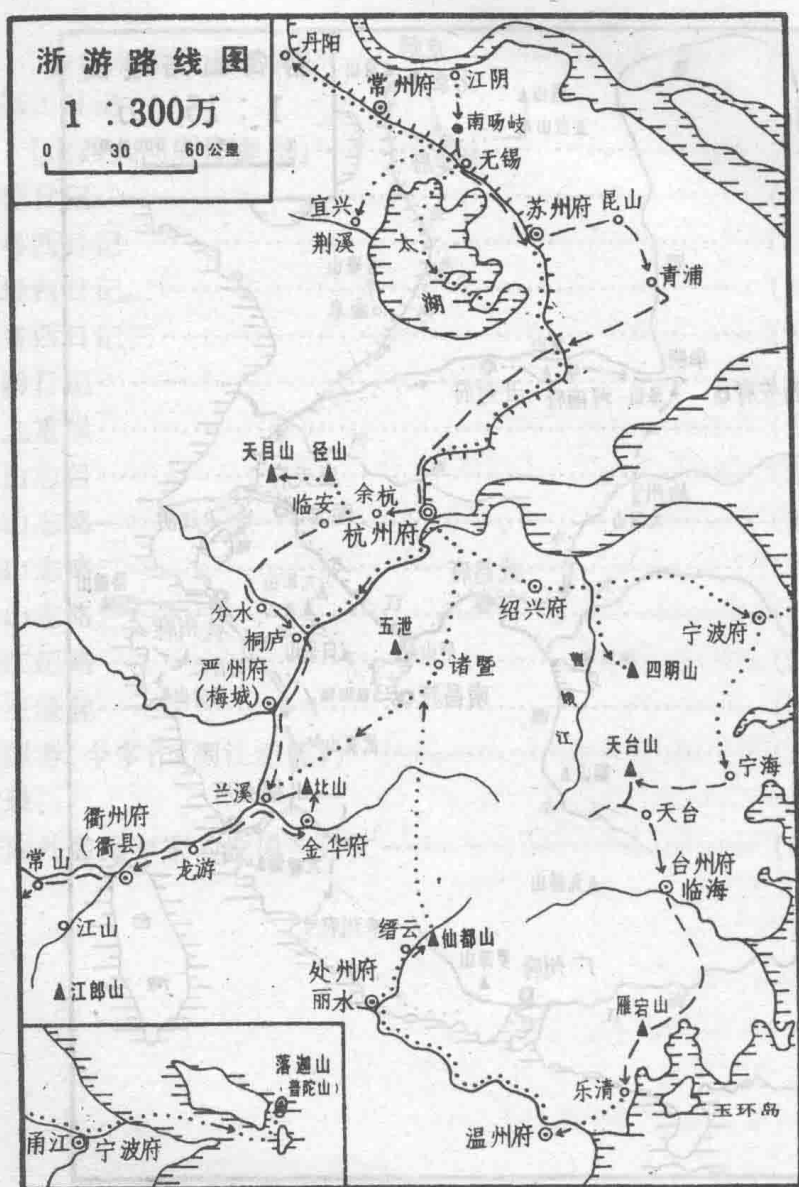
法王缘起..... (264)

江源考(今多作《溯江纪源》)..... (267)

附录:

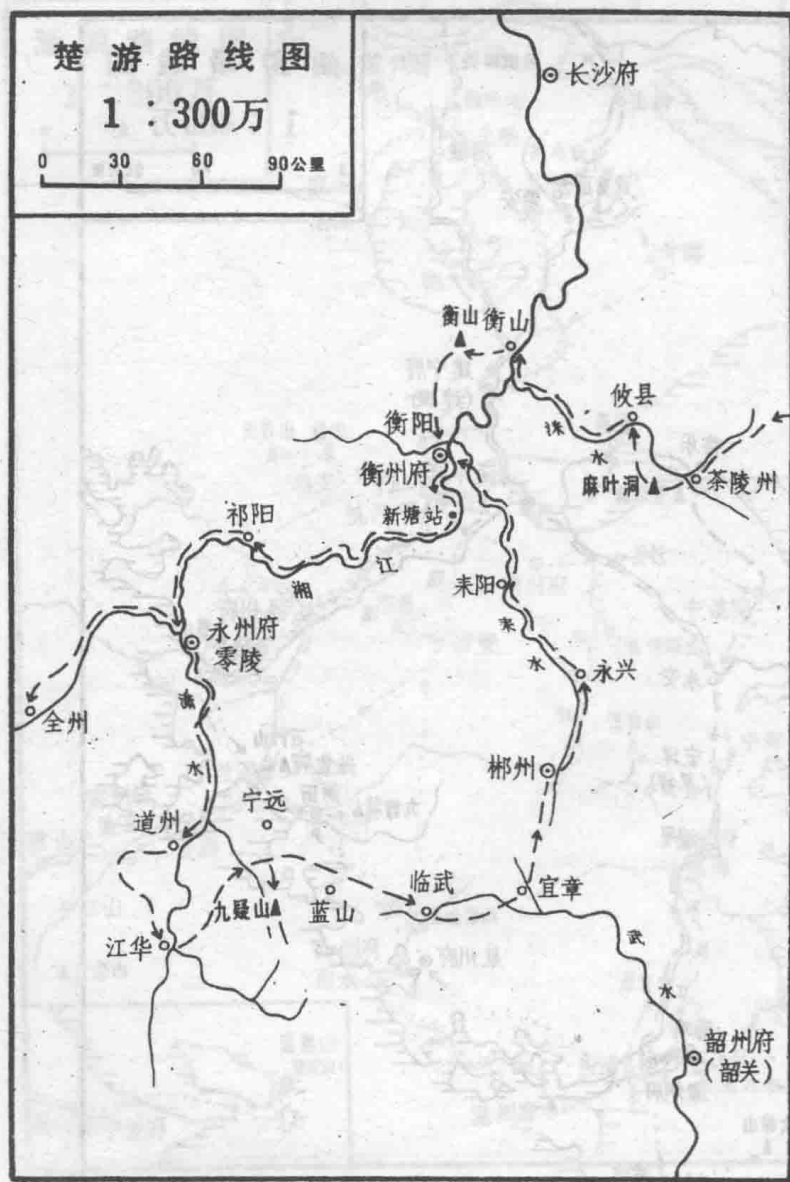
国内外名流专家的论说与诗文..... (275)







图三





游天台山^①日记^②

[浙江台州府^③]

【题解】

万历四十一年(1613)徐霞客到浙江旅游,先游洛伽山(普陀山),惜未见游记。以后循海南行,第一次游览天台山和雁宕山,同行者有僧人莲舟。《游天台山日记》就是他这次游天台山留下来的游记。

天台山在浙江天台县北,为我国佛教天台宗的发源地。徐霞客于三月的最末一天自宁海县城起行,四月初一日进入天台县境,四月初九日离开天台山。他登华顶峰,观石梁飞瀑,欣赏断桥三曲瀑布及珠帘水,游寒岩、明岩、鸣玉涧,眺览琼台、双阙,登赤城,沿途到了天封、万年、国清、方广诸寺。“泉声山色,往复创变”,“攒峦夹翠,涉目成赏”。多姿多彩的景色使徐霞客倾倒。“几不欲卧”,“喜不成寐”,反映出他对祖国美好山河的热爱。这篇游记清丽感人的描述,把我们带进了天台胜景。文中指出:“岭角山花盛开,顶上反不吐色,盖为高寒所勒耳。”这是徐霞客早年地理考察的重要结论,他已注意到地形、气候和植物生长的关系。

【原文】

癸丑之三月晦^④自宁海^⑤出西门^⑥。云散日朗,人意山光,俱有喜态。三十里,至梁隍山^⑦。闻此地於菟夹道^⑧,月伤数十人,遂止宿焉^⑨。

四月初一日 早雨。行十五里,路有歧,马首西向台山,天色渐霁。又十里,抵松门岭,山峻路滑,舍骑步行。自奉化来^⑩,虽越岭数重,皆循山麓;至此迂回临陟,俱在山脊。而雨后新霁,泉声

山色，往复创变，翠丛中山鹃映发，令人攀历忘苦。又十五里，饭于筋竹庵。山顶随处种麦。从筋竹岭南行，则向国清大路。适有国清僧云峰同饭，言此抵石梁，山险路长，行李不便，不若以轻装往，而重担向国清相待。余然之，令担夫随云峰往国清，余与莲舟上人就石梁道^①。行五里，过筋竹岭^②。岭旁多短松，老干屈曲，根叶苍秀，俱吾閩门盆中物也。又三十余里，抵弥陀庵。上下高岭，深山荒寂，恐藏虎，故草木俱焚去。泉轰风动，路绝旅人。庵在万山坳中^③，路荒且长，适当其半，可饭可宿。

初二日 饭后，雨始止。遂越潦攀岭，溪石渐幽。二十里，暮抵天封寺^④。卧念晨上峰顶，以朗霁为缘，盖连日晚霁，并无晓晴。及五更梦中，闻明星满天，喜不成寐。

初三日 晨起，果日光烨烨^⑤，决策向顶。上数里，至华顶庵；又三里，将近顶，为太白堂，俱无可观。闻堂左下有黄经洞，乃从小径。二里，俯见一突石，颇觉秀蔚。至则一发僧结庵于前，恐风自洞来，以石甃塞其门^⑥，大为叹惋。复上至太白，循路登绝顶^⑦。荒草靡靡，山高风冽，草上结霜高寸许，而四山回映，琪花玉树，玲珑弥望。岭角山花盛开，顶上反不吐色，盖为高寒所勒耳。

仍下华顶庵，过池边小桥，越三岭。溪回山合，木石森丽，一转一奇，殊嫌所望^⑧。二十里，过上方广，至石梁，礼佛昙花亭，不暇细观飞瀑。下至下方广，仰视石梁飞瀑，忽在天际。闻断桥、珠帘尤胜，僧言饭后行犹及往返，遂由仙筏桥向山后。越一岭，沿涧八九里，水瀑从石门泻下，旋转三曲。上层为断桥，两石斜合，水碎迸石间，汇转入潭；中层两石对峙如门，水为门束，势甚怒；下层潭口颇阔，泻处如閤^⑨，水从坳中斜下。三级俱高数丈，各极神奇，但循级而下，宛转处为曲所遮，不能一望尽收。又里许，为珠帘水，水倾下处甚平阔，其势散缓，滔滔汨汨。余赤足跳草莽中，揉木缘崖，莲舟不能从。暝色四下^⑩，始返，停足仙筏桥，观石梁卧虹，飞瀑喷雪，几不欲卧。

初四日 天山一碧如黛。不暇晨餐，即循仙筏上昙花亭，石梁即在亭外^②。梁阔尺余，长三丈，架两山坳间。两飞瀑从亭左来，至桥乃合流下坠，雷轰河隤，百丈不止。余从梁上行，下瞰深潭，毛骨俱悚。梁尽，即为大石所隔，不能达前山，乃还。过昙花，入上方广寺。循寺前溪，复至隔山大石上，坐观石梁。为下寺僧促饭，乃去。饭后，十五里，抵万年寺，登藏经阁。阁两重，有南北经两藏。寺前后多古杉，悉三人围，鹤巢于上，传声嘹唳^③，亦山中一清响也。是日，余欲向桐柏宫，觅琼台、双阙，路多迷津，遂谋向国清。国清去万年四十里，中过龙王堂^④。每下一岭，余谓已在平地，及下数重，势犹未止，始悟华顶之高，去天非远！日暮，入国清^⑤，与云峰相见，如遇故知，与商探奇次第。云峰言：“名胜无如两岩，虽远，可以骑行。先两岩而后步至桃源，抵桐柏，则翠壁、赤城，可一览收矣。”

初五日 有雨色，不顾，取寒、明两岩道，由寺向西门觅骑。骑至，雨亦至。五十里至步头，雨止，骑去。二里，入山，峰萦水映，木秀石奇，意甚乐之。一溪从东阳来，势甚急，大若曹娥^⑥。四顾无筏，负奴背而涉。深过于膝，移渡一涧，几一时。三里，至明岩。明岩为寒山、拾得隐身地^⑦，两山回曲，志所谓八寸关也。入关，则四围峭壁如城。最后，洞深数丈，广容数百人。洞外，左有两岩，皆在半壁；右有石笋突耸，上齐石壁，相去一线，青松紫蕊，蓊苳于上^⑧，恰与左岩相对，可称奇绝。出八寸关，复上一岩，亦左向。来时仰望如一隙，及登其上，明敞容数百人。岩中一井，曰仙人井，浅而不可竭。岩外一特石，高数丈，上岐立如两人，僧指为寒山、拾得云。入寺。饭后云阴溃散，新月在天，人在回崖顶上，对之清光溢壁。

初六日 凌晨出寺，六七里至寒岩。石壁直上如劈，仰视空中，洞穴甚多。岩半有一洞，阔八十步，深百余步，平展明朗。循岩右行，从石隘仰登。岩坳有两石对耸，下分上连，为鹊桥，亦可与方

广石梁争奇,但少飞瀑直下耳。还饭僧舍,觅筏渡一溪。循溪行山下,一带峭壁巉崖,草木盘垂其上,内多海棠、紫荆,映荫溪色,香风来处,玉兰芳草,处处不绝。已至一山嘴,石壁直竖涧底,涧深流驶,旁无余地。壁上凿孔以行,孔中仅容半趾,逼身而过,神魄为动。自寒岩十五里至步头,从小路向桃源。桃源在护国寺旁,寺已废,土人茫无知者。随云峰莽行曲路中,日已堕,竟无宿处,乃复问至坪头潭^②。潭去步头仅二十里,今从小路,反迂回三十余里宿,信桃源误人也!

初七日 自坪头潭行曲路中三十余里,渡溪入山。又四五里,山口渐夹,有馆曰桃花坞。循深潭而行,潭水澄碧,飞泉自上来注,为鸣玉涧。涧随山转,人随涧行。两旁山皆石骨,攒峦夹翠,涉目成赏,大抵胜在寒、明两岩间。涧穷路绝,一瀑从山坳泻下,势甚纵横。出饭馆中,循坞东南行^③,越两岭,寻所谓“琼台”、“双阙”,竟无知者。去数里,访知在山顶。与云峰循路攀援,始达其巅。下视峭削环转,一如桃源,而翠壁万丈过之。峰头中断,即为双阙^④;双阙所夹而环者,即为琼台。台三面绝壁,后转即连双阙。余在对阙,日暮不及复登,然胜已一日尽矣^⑤。遂下山,从赤城后还国清,凡三十里。

初八日 离国清,从山后五里登赤城^⑥。赤城山顶圆壁特起,望之如城,而石色微赤。岩穴为僧舍凌杂,尽掩天趣。所谓玉京洞、金钱池、洗肠井,俱无甚奇。

【注释】

①天台山:又省称台山,在今浙江天台县北,有华顶、赤城、琼台、桃源、寒岩、明岩诸胜景,以石梁飞瀑最著名。天台山为佛教天台宗的发祥地,有隋朝创建的国清寺。

②《游天台山日记》、《游雁宕山日记》、《游白岳山日记》、《游黄山日记》、《游武彝山日记》、《游庐山日记》、《游黄山日记后》、《游九鲤湖日记》诸篇,皆在乾隆刻本第一册上。

③台州府：省称台郡，治临海，即今浙江临海市。

④癸丑：明万历四十一年，1613。晦(huì 会)：中历每月的末一天。

⑤宁海：明为县，隶台州府，即今浙江宁海县。

⑥自海宁出西门句：霞客自家至宁海路线，《游记》未载。陈函辉《徐霞客墓志铭》载霞客自述：“而余南渡大士落迦山，还过此中，陟华顶万八千丈之巔，东看大、小龙湫，以及石门、仙都，是在癸丑。”则在1613年游天台前，曾经绍兴府、宁波府游落迦山。落迦山又作洛伽山，因《华严经》有善财参观音于普陀洛伽之说而得名。今为普陀山东南的一个小岛，面积仅0.34平方公里，环岛一周约2公里，与普陀山合称普陀洛迦山。普陀山又称小白华、梅岭、为浙江舟山群岛中的一岛，系霞客游踪最东处。有普济寺、法雨寺、慧济寺、千步沙、潮音洞、梵音洞、南天门等胜景，最高峰白华顶海拔291米，自麓及巔有石磴七百余级。该山被传为观音菩萨道场，为我国佛教四大名山之一，又是旅游避暑胜地，近已开有从宁波到普陀的旅游客轮，可直达岛上。

⑦梁隍山：今作梁皇，在宁海县西南境的公路边。

⑧於菟(wū tú 污图)：老虎的别称。

⑨遂止宿焉：原无“焉”字，据四库本补。

⑩奉化：明为县，隶宁波府，即今浙江奉化县。

⑪莲舟：江阴迎福寺僧人。上人：对僧人的尊称。佛家把人分为四种，即粗人、浊人、中间人、上人。认为内有德智、外有胜行的人，为在上之人，故称上人。

⑫筋竹岭：应即今金岭，在宁海、天台两县界上。

⑬坳(ào 奥)：山间洼下的地方。

⑭天封寺：今仍称天封，在天台县东北境。

⑮烨(yè 叶)烨：火焰很盛。

⑯甃(zhòu 咒)：砌。